

Invocation d'Hécate (2)**Réalisation de la tunique mortelle pour Créuse****IV 2 (4) Médée <Nourrice, puis enfants>****817 848 Medea <Nutrix>**

Tu nunc vestes tinge Creusae, anapestes monodiques
 quas cum primum sumpserit , imas
 urat serpens flamma medullas .
 Ignis fulvo clusus in auro 820
 latet obscurus, quem mihi caeli
 qui furta luit viscere feto
 dedit et docuit condere vires
 arte , Prometheus . Dedit et tenui
 sulphure tectos Mulciber ignes 825
 et vivacis fulgura flammae
 de cognato Phaethonte tuli .
 Habeo mediae dona Chimaerae,
 habeo flammis usto tauri
 gutture raptas, quas permixto 830
 felle Medusae tacitum jussi
 servare malum .
 Adde venenis stimulos, Hecate,
 donisque meis semina flammae
 condita serva ; fallant visus 835
 tactusque ferant, meet in pectus
 venasque calor, stillent artus
 ossaque fument vincatque suas
 flagrante coma nova nupta faces.
 Vota tenentur : ter latratus 840
 audax Hecate dedit et sacros
 edidit ignes face luctifera .

843 848 Medea, <Nutrix, nati Medeae>

— Peracta vis est omnis : huc natos voca, *trimètres iambiques*

pretiosa per quos dona nubenti feram .

(feram : ω ; feras : Bentley)

Ite, ite, nati, matris infaustae genus,

845

placate vobis munere et multa prece

dominam ac novercam . Vadite et celeres domum

referte gressus , ultimo amplexu ut fruar .

Vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu vers 670 -815)

vestis. , is *f*²: vêtement, habit, costume, robe ;

tingo. , is, tingere , tinxī , tinctum⁴: imprégner

Creusa , ae, *f*: Créüse, fille du roi de Corinthe Créon, et future épouse de Jason ; / e bref, u long ;

cum. ¹: *conj* : + *ind.* : quand, lorsque, comme, ainsi que ; cum primum + *indicatif* : dès que, aussitôt que, au moment où ;

sumo. , is, sumere , sumpsi. , sumptum. ¹: prendre, se saisir de, saisir ; / vestem sumere : revêtir un habit ; / u long ;

uro. , is, urere , ussi. , ustum. ³: brûler ; / u long ;

serpo. , is, serpere , serpsi. : **1** glisser, ramper ; **2** se glisser ;

flamma. , ae *f*²: flamme, feu ;

medulla , ae *f*: la moelle ; / e bref ;

820

fulvus. , a, um : doré, fauve (*couleur*)

cludo. , is, claudere , clusi. , clusum. ²: enfermer ; / cludo : u long ;

aurum. , auri *n*²: **1** l'or ; **2** tout objet en or ;

lateo , es, latere , latui³: **1** se cacher ; **2** être caché, rester caché ; / a bref ;

obscurus , a, um ⁴: **1** obscur ; **2** invisible, dissimulé ; / *1^{er}* u long ;

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ;

furtum. , i *n*²: le vol, le larcin ;

constr. : mihi ... dedit ; qui a pour antécédent Prometheus, rejeté en fin de phrase ;

relier caeli ... furta : caeli : génitif indiquant le tout dont on prend une partie (le larcin fait au ciel) ;

luo. , is, luere , lui. , luiturus : expier, racheter, payer ; / u bref ;

viscus. , visceris *n* : **1** le foie ; **2** la chair (même en ce sens le sg est rare) ; / e bref ;

fetus. , a, um : fécond, productif, qui vient de mettre bas ; / e long ;

viscus fetum : *comprendre* : « son foie qui s'engendre sans cesse » ;

doceo , es, docere , docui , doctum. ¹: enseigner qqch à qqn (+ 2 acc.), apprendre à qqn à faire qqch ; / *doceo* : o bref ;

condo. , is, condere , condidi , conditum ²: cacher, garder en sûreté, enfermer, renfermer, enfouir ;

ars. , artis. *f*¹: l'artifice ; expédient, ruse ;

tenuis , is, e ²: mince, fin, grêle, faible, ténu, petit ; / e bref ;

825

sulfur , sulfuris / sulphur , sulphuris n : le soufre ; / 2^{ème} u bref ;

tego. , tegis, tegere , texi. , tectum. ²: couvrir, recouvrir ;

Mulciber , Mulciberi m : Mulciber (= Vulcain) ; / e bref ;

Vulcain/ Héphaïstos : dieu forgeron et orfèvre, qui crée les plus beaux bijoux ; mais aussi dieu magicien, qui sait par ruse lier de chaînes d'autres dieux, et habite sous les volcans dont les éruptions sont autant de manifestations de ses forges... Mulciber signifie « fondeur » de métaux ;

vivax. , vivacis *adj.* : **1** qui vit longtemps ; **2** vif, rapide, prompt ; / i long ;

fulgur. , fulguris n : **1** l'éclair ; la foudre ; **2** lueur, éclat ; / 2^{ème} u bref ;

cognatus , a, um : du même sang, de la même famille ; parent ; / a long ;

Phaeton , Phaetontis m : Phaéton (*jeune fils du Soleil, il obtient de son père de gouverner son char, mais il a peur et ne parvient pas à maîtriser l'attelage et brûle tout sur son passage ; pour éviter ce désastre, Zeus le foudroie*) ;

de cognato Phaetone : Médée est dans certaines légendes la fille du Soleil qui s'est uni à Perséis, et dans d'autres la petite-fille du Soleil, par l'intermédiaire d'Aéiétès, roi de Colchide ; Phaeton est fils du Soleil qui s'est uni à Clyméné...

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: rapporter ; obtenir ; / *fero* : e bref ; *tuli* : u bref, i long ;

habeo , es, habere , habui , habitum ¹: avoir (*en sa possession, à sa disposition*), détenir, posséder ; / a bref ;

donum. , i n ²: cadeau, don ; / o long ;

Chimaera , ae *f* : la Chimère, *monstre à la tête de lion, au corps de chèvre, et à la queue de dragon, vomissant des flammes ; fut tuée par Bellérophon.* ; / i bref ;

mediae dona Chimaerae : puisque la Chimère vomit des flammes, les dons proviennent du milieu de son corps, de son ventre !

taurus. , i m ³: le taureau ;

830

guttur. , gutturis *n* : la gorge, le gosier ; / 2^{ème} *u* bref ;

Pour obtenir la Toison d'Or, Jason a dû mettre sous le joug les taureaux aux sabots d'airain, cracheurs de feu, offerts à Aïétès par Héphestos/Vulcain ; il n'y parvint que grâce à Médée, qui lui donna un onguent pour vaincre leurs brûlures.

permisceo , es, permiscere , permiscui , permixtum : mêler, mélanger

fel. , fellis. *n* : fiel, venin ; / *fel* : *e* bref ;

Medusa , *ae f* : Méduse, l'une des trois Gorgones, à la tête entourée de serpents, et dont la veine jugulaire gauche engendre un poison redoutable ; fut tuée par Persée ; / *e* bref, *u* long ;

construction : *quas est sujet de l'infinif servare* ;

tacitus , a, um ³ : gardé secret, secret ; / *a* et *i* brefs ;

jubeo , es, jubere , jussi , jussum ¹ : **1** ordonner (+ *prop. inf.*: que), commander ; **2** prescrire (*méd.*) ; imposer, décider ; / *jubeo* : *u* bref ;

servo. , as, servare , servavi , servatum ¹ : conserver ;

malum. , i *n* ¹ : **1** le mal ; **2** la malignité (*d'un poison, d'un venin*) ; / *a* bref ;

stimulus , i *m* : l'aiguillon ; / *i* et *u* brefs ;

Hecate , Hecates *f* : (*acc grec Hecaten*) : Hécate, forme de Diane, dont les représentations aux carrefours ont trois visages correspondant peut-être aux trois formes de Diane : Diane chasserresse, Diane Lune, et Diane Hécate (cette dernière, infernale, étant souvent liée à la magie et aux exorcismes) ; / *premier e* et *a* brefs ; *dernier e* long ;

semen. , seminis *n* ² : la semence ; / *1^{er} e* long ; *1^{er} i* bref ;

835

fallo. , is, fallere , fefelli , falsum ² : tromper, tendre un piège , induire en erreur ;

visus , us *m* : la vue ; / *i* long ;

tactus. , us *m* : le toucher ; le contact ;

visus, tactus : accusatifs pluriels ; pluriel indiquant les actes concrets où ces sens sont impliqués

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹ : supporter, admettre ; / *fero* : *e* bref ; *tuli* : *u* bref, *i* long ;

meo. , as, meare , meavi , meatum : passer, circuler

pectus. , pectoris *n* ¹ : **1** la poitrine ; **2** le cœur ; / *u* et *o* brefs ;

vena. , *ae f* ³ : la veine ; / *e* long ;

calor. , caloris *m* ⁴ : la chaleur ; / *a* bref ;

stillo. , as, stillare : *intr.* : couler goutte à goutte ; être ruisselant ; se liquéfier (?) ; *tr.* : (*poét.*) : faire couler goutte à goutte ; liquéfier ;

stillent : *transitif ou intransitif ? selon le choix, on fera ou non d'artus un nominatif, ou un accusatif ... ; si l'on choisit le transitif, le sujet serait semina flammae condita, v 834 ; quel que soit le choix, le sens reste le même... ; dans la mesure où stillent artus est relié étroitement par -que à ossaque fument, je pense préférable l'intransitif.*

artus. , us *m*³: les articulations, les membres

os. , ossis. , *n*³: l'os, et par *métonymie*, la moëlle

fumo. , as, fumare : fumer, répandre de la fumée ; / *u long* ;

vinco. , is, vincere , vici. , victum. ¹: dépasser ; surpasser ;

flagro. , as, flagrare ⁴: être en feu, brûler ;

flagrante coma : *ablatif absolu*, ou *ablatif de moyen*

novus. , a, um ¹: nouveau ; / *o bref* ;

nupta. , ae *f*: l'épouse ; la femme mariée ;

fax. , facis. , *f*³: flambeau nuptial ;

840

teneo , es, tenere , tenui , tentum. ¹: **1** tenir ; **2** garder, conserver , soutenir; **3** garder dans sa mémoire, comprendre; / teneo : *e brefs* ;

tenentur *au sens de obtinentur, ici : réussir* ;

ter. ⁴: trois fois

latratus , us *m*: aboiement ; / **2** *a longs* ;

audax. , audacis *adj.* ²: audacieux, hardi ;

edo. **2** , edis. , edere , edidi , editum ²: **1** faire sortir ; **2** mettre à jour, mettre au monde,

enfanter, produire, engendrer; / *edo* : *e long* ; *edidi* : *premier i bref* ; *editum* : *i bref* ;

luctifer , luctifera , luctiferum : qui porte le deuil ; / *i long, e bref* ;

perago , is, peragere , peregi , peractum ⁴: accomplir jusqu'au bout, mener à terme ; accomplir, terminer, achever ; / *e et a brefs* ;

vis, ici, au sens de « force magique, charme »

natus. , i *m*²: (*poét.*) fils, enfant ; / *a long* ;

pretiosus , a, um : précieux, qui a du prix ; / *e court, o long* ;

per. + *acc*¹: par, par l'intermédiaire de, par l'entremise de ;

nubo. , is, nubere , nupsi. , nuptum. : se marier (*pour une femme* ; *litt.* se voiler) à (+ *datif*) ; / *u long* ;

nupta (*v 839*) , nubenti (*v 844*) : *noter la différence ...* ; feram : *sens factitif* ;

845

eo. , is. , ire. , ivi. ou ii. , itum. ¹: aller ; (*impft.* ibam. ; *futur* : ibo. ; *impér. pr.* : i. , ite. / i long, e bref ;)

infaustus , a, um : **1** de mauvais présage ; **2** funeste, sinistre ; **3** infortuné, malheureux ;

genus. , generis *n* ¹: , descendance, progéniture ; / e bref ;

placo. , as, placare , placavi , placatum ⁴: apaiser ; / a long ;

munus. , muneris *n* ¹: le don, le présent, le cadeau ; / *1^{er}* u long ;

multus. , a, um ¹: nombreux, en grand nombre, en grande quantité ; beaucoup de ;

prex. , precis. , *f* ²: la prière ; / *precis* : e bref ;

domina , ae *f* ³: la maîtresse (*de maison*) ; la souveraine ; / o et i brefs ;

noverca , ae *f*: le belle-mère, la marâtre ; / o bref ;

vado. , is, vadere , vasi. ⁴: *intr.* : aller, marcher ; / a long ;

celer. , celeris , celere ³: **1** rapide, prompt ; **2** hâtif ; / e brefs ;

domus. , us *f* ¹: (*abl.* domo) : la maison ; domum : à la maison (*avec mvt*) ; / o bref ;

refero , fers, referre , retuli , relatum ¹: (*impér* : *refer*) : ramener en arrière, ramener ; / *1^{er}* e bref ;

gressus. , us *m* : le pas ; / gressus ferre : porter ses pas, aller :

ultimus , a, um ²: dernier , ultime, suprême ; / i bref ;

amplexus , us *m* : étreinte, embrassement ;

ut + *subj* ¹: afin que

fruor. , eris, frui. , fruitus sum ³: + *abl* : jouir de, profiter de

Vocabulaire alphabétique :

amplexus , us *m* : étreinte, embrassement ;

ars. , artis. *f* ¹: l'artifice ; expédient, ruse ;

artus. , us *m* ³: les articulations, les membres

audax. , audacis *adj.* ²: audacieux, hardi ;

aurum. , auri *n* ²: **1** l'or ; **2** tout objet en or ;

calor. , caloris *m* ⁴: la chaleur ; / a bref ;

celer. , celeris , celere ³: **1** rapide, prompt ; **2** hâtif ; / e brefs ;

Chimaera , ae *f*: la Chimère, *monstre à la tête de lion, au corps de chèvre, et à la queue de dragon, vomissant des flammes ; fut tuée par Bellérophon.* ; / i bref ;

cludo. , is, claudere , clusi. , clusum. ²: enfermer ; / *cludo* : u long ;

cognatus , a, um : du même sang, de la même famille ; parent ; / a long ;

condo. , is, condere , condidi , conditum ²: cacher, garder en sûreté, enfermer, renfermer, enfouir ;

Creusa , ae, f : Créüse, *filie du roi de Corinthe Créon, et future épouse de Jason* ; / e bref, u long ;

cum. ¹: *conj.* : + *ind.* : quand, lorsque, comme, ainsi que ; cum primum + *indicatif* : dès que, aussitôt que, au moment où ;

doceo , es, docere , docui , doctum. ¹: enseigner *qqch* à *qqn* (+ 2 *acc.*), apprendre à *qqn* à *faire qqch* ;; / *doceo* : o bref ;

domina , ae f ³: la maîtresse (*de maison*) ; la souveraine ; / o et i brefs ;

domus. , us f ¹: (*abl.* domo) : la maison ; domum : à la maison (*avec mvt*) ; / o bref ;

donum. , i n ²: cadeau, don ; / o long ;

edo. 2 , edis. , edere , edidi , editum ²: **1** faire sortir ; **2** mettre à jour, mettre au monde, enfanter, produire, engendrer; / *edo* : e long ; *edidi* : premier i bref ; *editum* : i bref ;

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ;

eo. , is. , ire. , ivi. ou ii. , itum. ¹: aller ; (*impft.* ibam. ; *futur* : ibo. ; *impér. pr.* : i. , ite. / i long, e bref ;)

fallo. , is, fallere , fefelli , falsum ²: tromper, tendre un piège , induire en erreur ;

fax. , facis. , f³: flambeau nuptial ;

fel. , fellis. n : fiel, venin ; / *fel* : e bref ;

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: **1** rapporter ; **2** obtenir ; **3** supporter, admettre ; / *fero* : e bref ; *tuli* : u bref, i long ;

fetus. , a, um : fécond, productif, qui vient de mettre bas ; / e long ;

flagro. , as, flagrare ⁴: être en feu, brûler ;

flamma. , ae f ²: flamme, feu ;

fruor. , eris, frui. , fruitus sum ³: + *abl.* : jouir de, profiter de

fulgur. , fulguris n : **1** l'éclair ; la foudre ; **2** lueur, éclat ; / 2^{ème} u bref ;

fulvus. , a, um : doré, fauve (*couleur*)

fumo. , as, fumare : fumer, répandre de la fumée ; / u long ;

furtum. , i n ²: le vol, le larcin ;

genus. , generis n ¹: , descendance, progéniture ; / e bref ;

gressus. , us m : le pas ; / gressus ferre : porter ses pas, aller :

guttur. , gutturis n : la gorge, le gosier ; / 2^{ème} u bref ;

habeo , es, habere , habui , habitum ¹: avoir (*en sa possession, à sa disposition*), détenir, posséder ; / a bref ;

Hecate , Hecates *f*: (*acc grec* Hecaten) : Hécate, *forme de Diane, dont les représentations aux carrefours ont trois visages correspondant peut-être aux trois formes de Diane : Diane chasseresse, Diane Lune, et Diane Hécate (cette dernière, infernale, étant souvent liée à la magie et aux exorcismes) ; / premier e et a brefs ; dernier e long ;*

infaustus , a, um : **1** de mauvais présage ; **2** funeste, sinistre ; **3** infortuné, malheureux ;

jubeo , es, jubere , jussi , jussum ¹: **1** ordonner (+ *prop. inf.*: que), commander ; **2** prescrire (*méd.*) ; imposer, décider ; / *jubeo* : u bref ;

lateo , es, latere , latui ³: **1** se cacher ; **2** être caché, rester caché ; / a bref ;

latratus , us *m*: aboiement ; / **2** a longs ;

luctifer , luctifera , luctiferum : qui porte le deuil ; / i long, e bref ;

luo. , is, luere , lui. , luiturus : expier, racheter, payer ; / u bref ;

malum. , i *n* ¹: **1** le mal ; **2** la malignité (*d'un poison, d'un venin*) ;/ a bref ;

medulla , ae *f*: la moelle ; / e bref ;

Medusa , ae *f*: Méduse, *l'une des trois Gorgones, à la tête entourée de serpents, et dont la veine jugulaire gauche engendre un poison redoutable ; fut tuée par Persée ; / e bref, u long ;*

meo. , as, meare , meavi , meatum : passer, circuler

Mulciber , Mulciberi *m* : Mulciber, *le « fondeur » de métaux = Vulcain ; / e bref ;*

multus. , a, um ¹: nombreux, en grand nombre, en grande quantité ; beaucoup de ;

munus. , muneris *n* ¹: le don, le présent, le cadeau ; / *I^{er} u long ;*

natus. , i *m* ²: (*poét.*) fils, enfant ; / a long ;

noverca , ae *f*: le belle-mère, la marâtre ; / o bref ;

novus. , a, um ¹: nouveau ; / o bref ;

nubo. , is, nubere , nupsi. , nuptum. : se marier (*pour une femme ; litt. se voiler*) à (+ *datif*) ; / u long ;

nupta. , ae *f*: l'épouse ; la femme mariée ;

obscurus , a, um ⁴: **1** obscur ; **2** invisible, dissimulé ; / *I^{er} u long ;*

os. , ossis. , *n* ³: l'os, *et par métonymie*, la moëlle

pectus. , pectoris *n* ¹: **1** la poitrine ; **2** le cœur ; / u et o brefs ;

per. + *acc* ¹: par, par l'intermédiaire de, par l'entremise de ;

perago , is, peragere , peregi , peractum ⁴: accomplir jusqu'au bout, mener à terme ; accomplir, terminer, achever ; / e et a brefs ;

permisceo , es, permiscere , permiscui , permixtum : mêler, mélanger

Phaeton , Phaetontis *m* : Phaéton (*jeune fils du Soleil, il obtient de son père de gouverner son char, mais il a peur et ne parvient pas à maîtriser l'attelage et brûle tout sur son passage ; pour éviter ce désastre, Zeus le foudroie*) ;

placo. , as, placare , placavi , placatum ⁴: apaiser ; / *a long* ;

pretiosus , a, um : précieux, qui a du prix ; / *e court, o long* ;

prex. , precis. , *f*²: la prière ; / *precis : e bref* ;

refero , fers, referre , retuli , relatum ¹: (*impér : refer*) : ramener en arrière, ramener ; / *1^{er} e bref* ;

semen. , seminis *n*²: la semence ; / *1^{er} e long ; 1^{er} i bref* ;

serpo. , is, serpere , serpsi. : **1** glisser, ramper ; **2** se glisser ;

servo. , as, servare , servavi , servatum ¹: conserver ;

stillo. , as, stillare : *intr.* : couler goutte à goutte ; être ruisselant ; se liquéfier (?) ; *tr.* : (*poét.*) : faire couler goutte à goutte ; liquéfier ;

stimulus , i *m* : l'aiguillon ; / *i et u brefs* ;

sulfur , sulfuris / sulphur , sulphuris *n* : le soufre ; / *2^{ème} u bref* ;

sumo. , is, sumere , sumpsi. , sumptum. ¹: prendre, se saisir de, saisir ; / *vestem sumere* : revêtir un habit ; / *u long* ;

tacitus , a, um ³: gardé secret, secret ; / *a et i brefs* ;

tactus. , us *m* : le toucher ; le contact ;

taurus. , i *m*³: le taureau ;

tego. , tegis, tegere , texi. , tectum. ²: couvrir, recouvrir ;

teneo , es, tenere , tenui , tentum. ¹: **1** tenir ; **2** garder, conserver , soutenir ; **3** garder dans sa mémoire, comprendre ; / *teneo : e brefs* ;

tenuis , is, e ²: mince, fin, grêle, faible, ténu, petit ; / *e bref* ;

ter. ⁴: trois fois

tingo. , is, tingere , tinxi , tinctum ⁴: imprégner

ultimus , a, um ²: dernier , ultime, suprême ; / *i bref* ;

uro. , is, urere , ussi. , ustum. ³: brûler ; / *u long* ;

ut + *subj* ¹: afin que

vado. , is, vadere , vasi. ⁴: *intr.* : aller, marcher ; / *a long* ;

vena. , ae *f*³: la veine ; / *e long* ;

vestis. , is *f*²: vêtement, habit, costume, robe ;

vinco. , is, vincere , vici. , victum. ¹: dépasser ; surpasser ;

viscus. , visceris *n* : **1** le foie ; **2** la chair (*même en ce sens le sg est rare*) ; / *e bref* ;

visus , us *m* : la vue ; / *i long* ;

vivax. , vivacis *adj.* : **1** qui vit longtemps ; **2** vif, rapide, prompt ; / *i long* ;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

ars. , artis. *f*¹ : l'artifice ; expédient, ruse ;

cum. ¹ : *conj.* : + *ind.* : quand, lorsque, comme, ainsi que ; cum primum + *indicatif* : dès que, aussitôt que, au moment où ;

doceo , es, docere , docui , doctum. ¹ : enseigner *qqch* à *qqn* (+ *2 acc.*), apprendre à *qqn* à faire *qqch* ; / *doceo* : o *bref* ;

domus. , us *f*¹ : (*abl.* domo) : la maison ; domum : à la maison (*avec mvt*) ; / o *bref* ;

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹ : je, moi ;

eo. , is. , ire. , ivi. ou ii. , itum. ¹ : aller ; (*impft.* ibam. ; *futur* : ibo. ; *impér. pr.* : i. , ite. / *i long*, e *bref* ;)

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹ : **1** rapporter ; obtenir ; **2** supporter, admettre ; / *fero* : e *bref* ; *tuli* : u *bref*, i *long* ;

genus. , generis *n*¹ : , descendance, progéniture ; / e *bref* ;

habeo , es, habere , habui , habitum ¹ : avoir (*en sa possession, à sa disposition*), détenir, posséder ; / a *bref* ;

jubeo , es, jubere , jussi , jussum ¹ : **1** ordonner (+ *prop. inf.* : que), commander ; **2** prescrire (*méd.*) ; imposer, décider ; / *jubeo* : u *bref* ;

malum. , i *n*¹ : **1** le mal ; **2** la malignité (*d'un poison, d'un venin*) ; / a *bref* ;

multus. , a, um ¹ : nombreux, en grand nombre, en grande quantité ; beaucoup de ;

munus. , muneris *n*¹ : le don, le présent, le cadeau ; / *I^{er}* u *long* ;

novus. , a, um ¹ : nouveau ; / o *bref* ;

pectus. , pectoris *n*¹ : **1** la poitrine ; **2** le cœur ; / u et o *brefs* ;

per. + *acc*¹ : par, par l'intermédiaire de, par l'entremise de ;

refero , fers, referre , retuli , relatum ¹ : (*impér* : *refer*) : ramener en arrière, ramener ; / *I^{er}* e *bref* ;

servo. , as, servare , servavi , servatum ¹ : conserver ;

sumo. , is, sumere , sumpsit. , sumptum. ¹ : prendre, se saisir de, saisir ; / *vestem sumere* :

revêtir un habit ; / u *long* ;

teneo , es, tenere , tenui , tentum. ¹: **1** tenir ; **2** garder, conserver , soutenir; **3** garder dans sa mémoire, comprendre; / teneo : e *brefs* ;

ut + *subj* ¹: afin que

vinco. , is, vincere , vici. , victum. ¹: dépasser ; surpasser ;

Fréquence 2 :

audax. , audacis *adj.* ²: audacieux, hardi ;

aurum. , auri *n* ²: **1** l'or ; **2** tout objet en or ;

cludo. , is, claudere , clusi. , clusum. ²: enfermer ; / *cludo* : u *long* ;

condo. , is, condere , condidi , conditum ²: cacher, garder en sûreté, enfermer, renfermer, enfouir ;

donum. , i *n* ²: cadeau, don ; / o *long* ;

edo. ², edis. , edere , edidi , editum ²: **1** faire sortir ; **2** mettre à jour, mettre au monde, enfanter, produire, engendrer; / *edo* : e *long* ; *edidi* : premier i *bref* ; *editum* : i *bref* ;

fallo. , is, fallere , fefelli , falsum ²: tromper, tendre un piège , induire en erreur ;

flamma. , ae *f* ²: flamme, feu ;

furtum. , i *n* ²: le vol, le larcin ;

natus. , i *m* ²: (*poét.*) fils, enfant ; / a *long* ;

prex. , precis. , *f* ²: la prière ; / *precis* : e *bref* ;

semen. , seminis *n* ²: la semence ; / *1^{er}* e *long* ; *1^{er}* i *bref* ;

tego. , tegis, tegere , texi. , tectum. ²: couvrir, recouvrir ;

tenuis , is, e ²: mince, fin, grêle, faible, ténu, petit ; / e *bref* ;

ultimus , a, um ²: dernier , ultime, suprême ; / i *bref* ;

vestis. , is *f* ²: vêtement, habit, costume, robe ;

Fréquence 3 :

artus. , us *m* ³: les articulations, les membres

celer. , celeris , celere ³: **1** rapide, prompt ; **2** hâtif ; / e *brefs* ;

domina , ae *f* ³: la maîtresse (*de maison*) ; la souveraine ; / o *et* i *brefs* ;

fax. , facis. , *f* ³: flambeau nuptial ;

fruo. , eris, frui. , fruitus sum ³: + *abl* : jouir de, profiter de

lateo , es, latere , latui ³: **1** se cacher ; **2** être caché, rester caché ; / a *bref* ;

os. , ossis. , *n*³: l'os, *et par métonymie*, la moëlle ;
 tacitus , a, um³: gardé secret, secret ; / *a et i brefs* ;
 taurus. , i *m*³: le taureau ;
 uro. , is, urere , ussi. , ustum. ³: brûler ; / *u long* ;
 vena. , ae *f*³: la veine ; / *e long* ;

Fréquence 4 :

calor. , caloris *m*⁴: la chaleur ; / *a bref* ;
 flagro. , as, flagrare⁴: être en feu, brûler ;
 obscurus , a, um⁴: **1** obscur ; **2** invisible, dissimulé ; / *1^{er} u long* ;
 perago , is, peragere , peregi , peractum⁴: accomplir jusqu'au bout, mener à terme ; accomplir, terminer, achever ; / *e et a brefs* ;
 placo. , as, placare , placavi , placatum⁴: apaiser ; / *a long* ;
 ter. ⁴: trois fois
 tingo. , is, tingere , tinxi , tinctum⁴: imprégner
 vado. , is, vadere , vasi. ⁴: *intr.* : aller, marcher ; / *a long* ;

Ne pas apprendre :

amplexus , us *m* : étreinte, embrassement ;
 Chimaera , ae *f* : la Chimère, *monstre à la tête de lion, au corps de chèvre, et à la queue de dragon, vomissant des flammes ; fut tuée par Bellérophon.* ; / *i bref* ;
 cognatus , a, um : du même sang, de la même famille ; parent ; / *a long* ;
 Creusa , ae, *f* : Créüse, *fille du roi de Corinthe Créon, et future épouse de Jason* ; / *e bref, u long* ;
 fel. , fellis. *n* : fiel, venin ; / *fel* : *e bref* ;
 fetus. , a, um : fécond, productif, qui vient de mettre bas ; / *e long* ;
 fulgur. , fulguris *n* : **1** l'éclair ; la foudre ; **2** lueur, éclat ; / *2^{ème} u bref* ;
 fulvus. , a, um : doré, fauve (*couleur*)
 fumo. , as, fumare : fumer, répandre de la fumée ; / *u long* ;
 gressus. , us *m* : le pas ; / gressus *ferre* : porter ses pas, aller ;
 guttur. , gutturis *n* : la gorge, le gosier ; / *2^{ème} u bref* ;

Hecate , Hecates *f* : (*acc grec* Hecaten) : Hécate, *forme de Diane, dont les représentations aux carrefours ont trois visages correspondant peut-être aux trois formes de Diane : Diane chasseresse, Diane Lune, et Diane Hécate (cette dernière, infernale, étant souvent liée à la magie et aux exorcismes) ; / premier e et a brefs ; dernier e long ;*

infaustus , a, um : **1** de mauvais présage ; **2** funeste, sinistre ; **3** infortuné, malheureux ;

latratus , us *m* : aboiement ; / **2** a longs ;

luctifer , luctifera , luctiferum : qui porte le deuil ; / *i* long, *e* bref ;

luo. , is, luere , lui. , luiturus : expier, racheter, payer ; / *u* bref ;

medulla , ae *f* : la moelle ; / *e* bref ;

Medusa , ae *f* : Méduse, *l'une des trois Gorgones, à la tête entourée de serpents, et dont la veine jugulaire gauche engendre un poison redoutable ; fut tuée par Persée ; / e bref, u long ;*

meo. , as, meare , meavi , meatum : passer, circuler

Mulciber , Mulciberi *m* : Mulciber, *le « fondeur » de métaux = Vulcain ; / e bref ;*

noverca , ae *f* : le belle-mère, la marâtre ; / *o* bref ;

nubo. , is, nubere , nupsi. , nuptum. : se marier (*pour une femme ; litt^e. se voiler*) à (+ *datif*) ; / *u* long ;

nupta. , ae *f* : l'épouse ; la femme mariée ;

permisceo , es, permiscere , permiscui , permixtum : mêler, mélanger

Phaeton , Phaetontis *m* : Phaéton (*jeune fils du Soleil, il obtient de son père de gouverner son char, mais il a peur et ne parvient pas à maîtriser l'attelage et brûle tout sur son passage ; pour éviter ce désastre, Zeus le foudroie*) ;

pretiosus , a, um : précieux, qui a du prix ; / *e* court, *o* long ;

serpo. , is, serpere , serpsi. : **1** glisser, ramper ; **2** se glisser ;

stillo. , as, stillare : *intr.* : couler goutte à goutte ; être ruisselant ; se liquéfier (?) ; / *tr.* : (*poét.*) : faire couler goutte à goutte ; liquéfier ;

stimulus , i *m* : l'aiguillon ; / *i* et *u* brefs ;

sulfur , sulfuris / sulphur , sulphuris : le soufre ; / *2^{ème}* *u* bref ;

tactus. , us *m* : le toucher ; le contact ;

viscus. , visceris *n* : **1** le foie ; **2** la chair (*même en ce sens le sg est rare*) ; / *e* bref ;

visus , us *m* : la vue ; / *i* long ;

vivax. , vivacis *adj.* : **1** qui vit longtemps ; **2** vif, rapide, prompt ; / *i* long ;

Grammaire :

Conjugaison du verbe *ire*

L'impératif

La proposition relative

Ut final

Le subjonctif d'exhortation

Comparaison de traductions :

*Adde venenis stimulos, Hecate,
donisque meis semina flammae
condita serva ; (...)*

Léon Hermann, *éditions Budé*, 1924 :

Ajoute à ces poisons les stimulants, Hécate, en conservant dans mes dons les semences de flammes qu'ils recèlent ;

Florence Dupont , *Le Spectateur Français, Imprimerie Nationale* , 1992 :

Hécate réveille ces poisons
N'en garde que les germes
Et cache-les dans ce présent de noces

Olivier Sers , *Les Belles Lettres*, 2011 (*décasyllabes*) :

Renforce, Hécate, aiguillonne mes dons,
Mais laisses-y les semences de flammes
Cachées en eux. (...)